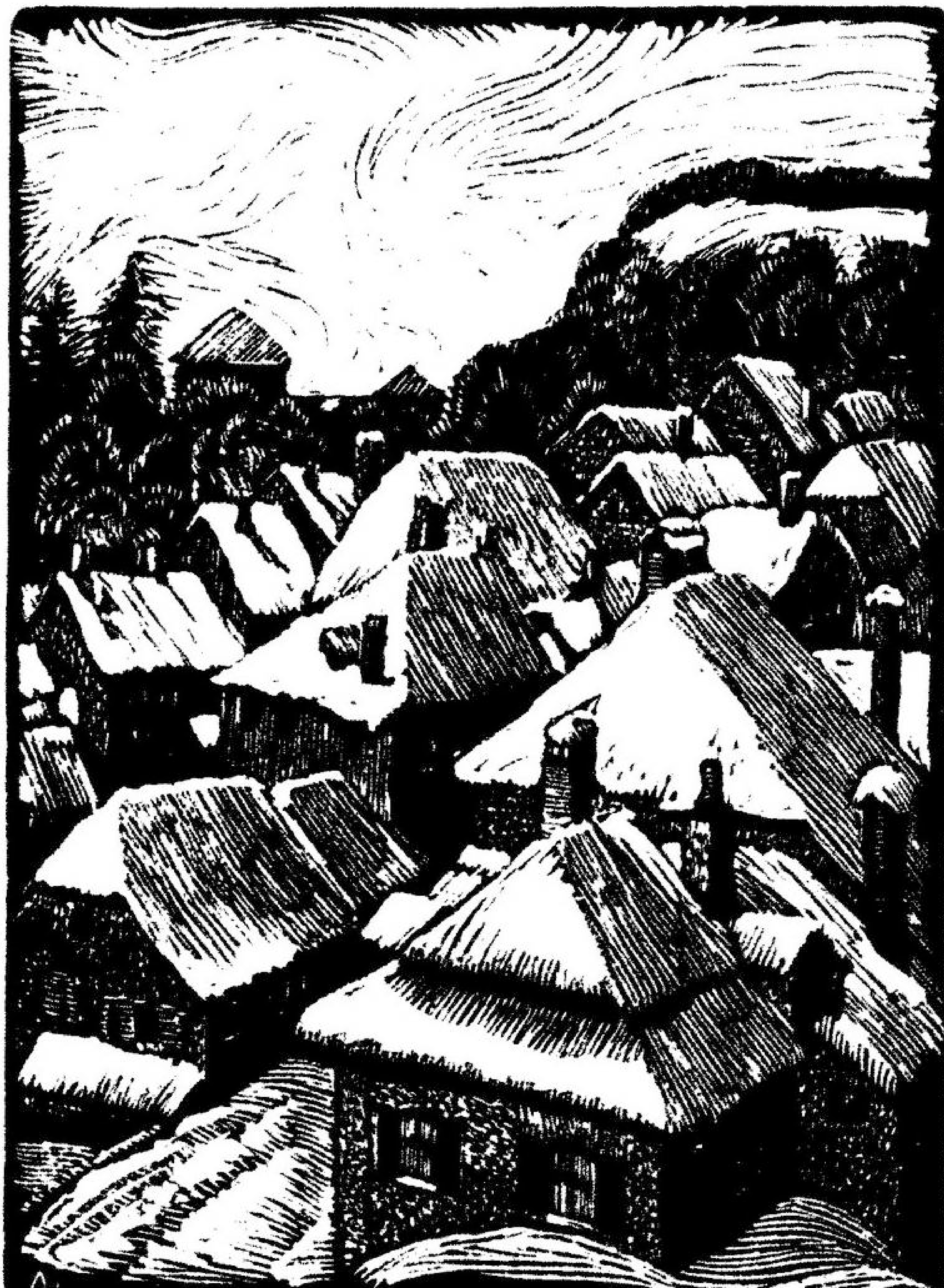
COSMOGLOTTA

Oficial organ del OCCIDENTAL-UNION

Redaction e Administration : INSTITUTE OCCIDENTAL, CHAPELLE (Vd) Svissia



Nr. 106

JAN.-FEBR.

1936

Pro quo li nomine de "Occidental"?



Li concordie inter li popules, li comercie, li turism, li scientie postula sempre plu un **lingue auxiliari neutral,** facil a aprender e quel ne vulnera li susceptibilitas national.

Ma, de un part, **li latin**, mult tro desfacil por li popul ne es plu capabil servir al modern tecnica.

De altri part, li artificial systemas proposit til hodie (Esperanto, Ido) ne ha successat imposir se malgré enorm efforties pro que nor **civilisation repugna un lingue con aspect artificial.**

Un demi secul de experienties ha pruvat que nequande Europa va accepter **un lingue quel choca su sentiment linguistic.**

Esque on va definitivmen renunciar a ti medie tant desirat de intercomprension i ter popules ?

No ! In ultim tempore un erudit estonian, prof. Edgar de Wahl, pos **30 annus de labores e experienties ha monstrat per**

O C C I D E N T A L

que si on prende **li paroles international sin deformar les** on obtene un idioma immediatmen comprensibil al tot munde civilisat.

OCCIDENTAL ES LI MODERN LATIN

Scientistes, comerciantes, turistes, colectionistes del tot munde, li sol lingue in quel omni hom civilisat comprende vos es

O C C I D E N T A L

Occidental es li max facil lingue del munde. Su minimal gramatica, su regulari e totalmen international parol-formation es insuperabil. Ples provar usar Occidental in vor relationes e vu va vider li effecte.

CURT GRAMATICA DE OCCIDENTAL

Infinitives : Finale **-r.** Ex. : *fini-r, ama-r, deve-r.*
Adjectives : Finale inobligatori **-i.** Ex. : *micri.*
Adverbies : Finale **-men.** Ex. : *visibil-men, regulari-men.*
Present del verbes : li radica sol. Ex. *tu fini, tu ama, tu deve.*
Passate : Finale **-t.** Ex. : *tu fini-t, il ama-t, noi deve-t.*
Passate composit : per auxiliare **ha-r.** Ex. : *tu ha finit, noi ha videt.*
Future : auxiliare **va.** Ex. : *Tu va finir, il va amar*, etc.
Conditionale : auxiliare **vell.** Ex. : *tu vell finir, yo vell prender.*
Imperative : ples, o li radica sol. Ex. : *Ples finir ! Fini !*
Participie present : -nt. Participie passat : -t. Gerundive : -nte.
Masculin : -o. Feminin : -a. Plurale : -(e) s.
Un sol **articul** definit : **li.** Adjectives invariabil.
Pronomines personal : *Yo, tu, il, illa, it* ; plurale : *Noi, vu, ili.*

Li cronica apari in li suplement trimestrial „INFORMATIONES"

LITERATURA

Contene : *Composition del Occ. Academie. — Decisiones del Academie. — Li annu del damas. — 60 annus de Jan Kajs. — Lettre de un Tchecoslovac a un Frances. — International decimalclassification e international lingue. — Pro quo li discussiones es steril. — Agitat nocte in hotel. — Langores. Blues.*

COMPOSITION DEL OCCIDENTAL ACADEMIE

Protector : Prof. Dr Albert **Guérard,** Stanford University (California) — *President honorari :* Prof. von **Sydow** (Svedia) — *President :* **E. de Wahl** (Estonia) — *Vice-president :* Dr Ing. Artur **Wormser,** Offenbach (Germania) — *Secretario provisori :* **Ilmari Federn,** Köbenhavn (Dania) — *Ordinari membres :* Ing. **E.. Pigal,** Wien (Austria) — Dr Bertil **Blomé** (Svedia) — Jan **Casse** (Dania) — Ing. A. **Deminger** (Austria) — Joseph **Gär** (Germania) — Karl **Janotta** (Austria) — Jan **Kajs** (Tchecoslovakia) — Jaroslav **Podobsky** (Tchec.).

DECISIONES DEL ACADEMIE DE OCCIDENTAL

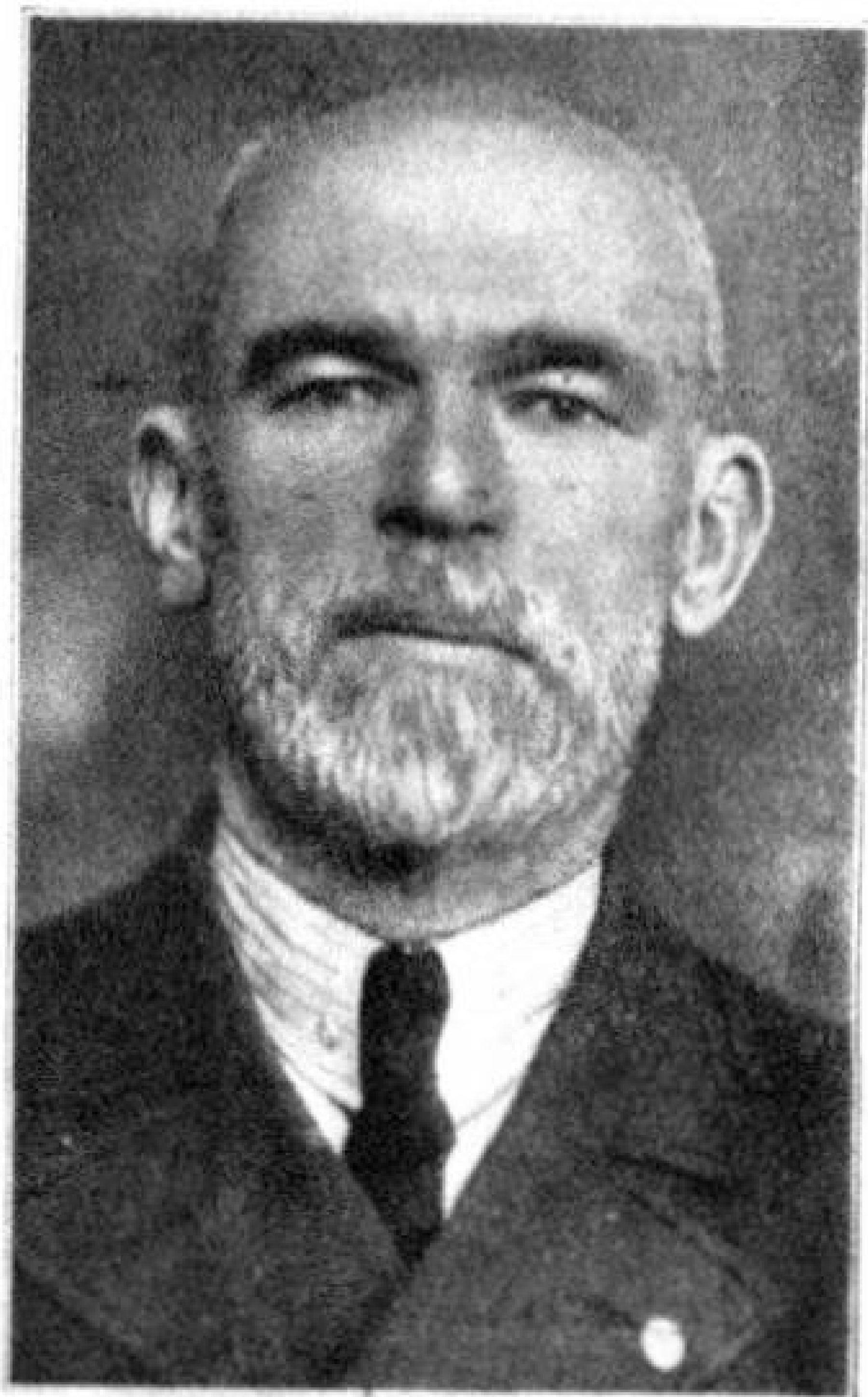
Per votation li Academie ha **acceptet por oficial usa li secuent 65 paroles.** In parenteses noi indica li ancian formes con mollat sones, quel ancor es tolerat til fine del annu 1939, conform al § 8 del Regulament del Academie (Cosmogl. 9-10 : 1930 ; nr 68) :

A) **Auripell** (auripal'e), **babillar** (babil'ar), **battalie** (batall'e), **battalion** (battal'on), **bili** (bil'), **bilet** (bil'et), **bosillar** (bosil'ar), **botel** (botel'e), **brilliar** (brill'ar), **brodular** (brol'ar), **bullion** (bul'on), **camarilla** (camarill'a), **campanie** (campan'e), **caravanserái** (cáravanseral'e), **castanie** (castan'e), **cedille** (cedill'e), **champagne** (champan'e), **champinion** (champin'on), **coagular** (cal'ar), **cochenill** (cochenill'e), **cognac** (con'ac), **cornill** (cornel'e), **cotilion** (cotill'on), **detalie** (detal'e), **dormillar** (dormil'ar), **economisar** (sparn'ar), **email** (emal'e), **ficter** (fin'er), **foteul** (fotel'e), **grunir** (grun'ar), **gryll** (grill'e), **guerrilla** (guerrill'a), **guillotine** (guil'otine), **lace** (mal'e), **lorniette** (lorn'ette), **lornion** (lorn'on), **mantille** (mantill'e), **medallie** (medall'e), **medallion** (medall'on), **minim** (min'i), **montania** (montan'e), **oculette** (mal'e), **old** (vel'i), **orel** (orel'e), **orgolie** (orgul'e), **patrull** (patrul'e), **pavilion** (pavill'on), **quadrille** (quadrill'e), **reveille** (revel'e), **serail** (seral'e), **spoliar** (pill'ar), **strangi** (stran'i), **strigul** (stril'e), **talie** (tal'e), **tegul** (tel'e), **tinea** (tin'e), **titillar** (titill'ar), **toale** (toal'e), **tram-**

plar (trepin'ar), **trell** (trel'e), **trotillar** (trepin'ar), **vanille** (vanill'e), **victuales** (victual'a), **viniera** e **viniero** (vin'e, loc e plante).

B) Li Academie ha resoluet **conservar in extran paroles** internationalmen conosset li scritura e li pronunciation del lingue del origine de ti paroles.

Exemples : **camarilla, cedille, Champagne, cognac, five o'clock, guerrilla, guillotine, high life, mantille, reveille, sacrifizio del inteletto, serail, sherry-brandy,** etc.



E. de WAHL in 1935.

C) Li Academie ad plu **decidet conservar li apostrof** in li secuent 10 formes :

1) **attin'er,** 2) **distin'er,** 3) **extin'er,** 4) **agul'e,** 6) **col'er,** 7) **gan'ar,** 8) **pal'e,** 9) **pun'e,** 10) **suffix -al'a.**

D) Por tamen ear in rencontra a pluri persones desirant **totalmen eliminar li apostrof,** li autor junt con li seniores Berggren, Blomé e Federn fa li secuent proposition :

a) It es permisset vicear li apostrof per un tilde o per li **litere y** in li 10 formes citat sub C do 1) attinyer, 2) distinyer, 3) extinyer, 4) agulye, 5) banye, 6) colyer, 7) ganyar, 8) palye, 9) punye, 10) -alya).

b) Che derivationes apostrof, tilde e **y** desappari ante **t** ; p. ex. distintion. extintion.

c) Li liter **y** es pronunciat consonantic si it sta in li comensa o fin de un silabe contenent un altri vocal.

Li annu del damas. — Li present annu 1936 es bissextil. Un old custom doce que, durant li tot annu bissextil, li feminas expresse li demandas de maritagie vice li mannes, e oferta lor cordie.

Ti custom, on asserte, esset instituet per Numa Pompilius, rey de Roma, e devenit leyal solmen mult plu tard. Un decret del scot Parlament, in 1288, scri textualmen :

« In li bissextil annus, chascun nemaritat dama, de alt quam de bass range, have li libertà ofertar li maritagie a quelcunc mann quel plese a illa. Si il refusa il deve esser punit del payament de un pound. »

Ma, ho ve, ti bon tradition ha perdit se hodie !

60 annus de Jan A. Kajs

Benque noi savet, que nor car unésim occidentalist e fundator del occ. movement in Tchecoslovakia, Jan A. Kajs, va bentost attiner su 60. annu — noi ne savet regretabilmen necos precis pri ti felici date e talmen evenit, que ti anniversarie ha passat, e noi save solmen nu que nor jubilant ha pervivet ti date ja li 9. junio 1935 in sanitá e friscore. Car coidealist ! Noi desira vos que vu mey viver ancor mult et mult de ti dates, queles rememora vos ti felici die, quande vu ha videntat li lumines de ti ci munde, in sanitá e vigore e contentie, por que vu mey haver ancor sat occasion laborar in li favor de ti nobli idé, per vos propagat, a quel vu ha consacrat tant forties e entusiasme !

E por tis, quel desira conossentar almen in concis explication li via de su vive, noi adjunte quelc dates pri su 35 annual labor por li idé del lingue international.

Un micri vilage in Moravia, *Ublo* proxim Vizovice, es su loc de nascentie. Il ha aprendet li typografie in 1893 in Holesov e in a. 1896 il ha fat un grand tura per pedes tra li tot ancian austrian-hungarian monarchia. In a. 1900 il conossentat Esperanto e devenit su adherent. Con li jurnalist (ja mort) Karel Pelant il ha fundat in Brno li « *Unua societo de austrujaj esperantistoj en Brno* ». Pos un annu de labor, K. Pelant departet de Brno e Kajs laborat con persistentie, subtenet de su car marita, anc un esperantista, quem il maritat in 1901. Il ha successat colecter sat grand númer de adherentes e il initiat li fundation de Esperanto-clubes in Praha e in Vienna. Il laborat por li famos « Delegation » e studiat anc altri systemas, tande aparient. Strax pos li aparition de Ido il devenit su adherent, recoltant pro to li accusation de espistes pri « **perfido** » e « **subaceto** » (corruption). In a. 1909 il editet, quam povri laborero, li unésim manuale de Ido e du lexicos, in 1911 il ha comensat editer li jurnal « *Jazyk mezinárodni, Linguo internaciona* » e sovente evenit, que su marita pos har comprat li postmarcas, ne havet moné por salar terrpomes. In 1912 il colectet ja quelc fervent adherentes e fundat li « Cheka federuro del amiki di la linguo internaciona ». Pos li grand guerre il etablisset un propri libreria, fat nov edition de su manuale de Ido e comensat reediter li revue « Jazyk », quel esset poy continuat in Praha.

In 1922 aparit Occidental, in quel il strax perceptet li ideales, pri queles il revat antey. Il studiat it sin prejudicies e li natural consecuentie esset, que il ha abandonat Ido e devenit occidentalist. Tande comensat campanie contra Kajs del parte de idistes. Trist págines in li historie del movement del LI che nos... Ili assertet, que il ha abandonat Ido ne pro considerationes objectiv, ma pro motives purmen personal, ya mem commercial !

Li comensa de nor movement esset tre desfacil, poc, tre poc de esperantie ! Ma il ne timet li combatte por su alt ideal del perfect instrument del international communication ! In mai 1924 il editet un 8 pág. prospect « *Cesky klic Occ.* », secuet un « *Postcart curs del LI* » sur 11 cartes (44 pág.), in 1926 aparit li unésim tchec manuale « *Prakticky jazyk svetovych styku Occidental* » (32 p.) e in 1930 « *Ucitel svetomluvy* », quam supplement del revue *Jazyk mezinárodni* » in tchec e Occ. Ultra to il redactet li « Bulletin de Federali » in 1925, li revue « Occidental » in 1923, il printat anc *Cosmoglotta* in 1925 e 1931. Su articles e traductiones noi lee in « Jazyk », in « Supplement al Cosmoglotta » e in « Micri chrestomathie », per quel il comensat li 1. tom del nov « *Bibliotheca de Occ.* » in 1933. E just nu apari su triésim manuale del Occ. in lingue tchec !

To es un concis resumation de dates e de su labores ma — ò vé ! — noi vide, que noi monstrat a nor letores solmen un cadre in vice del image ! Nam — solmen tis, quel esset in contact con le, save, quant labor il fat ultra to e in quant desfacil circumstanties il laborat ! E to omnicos — por un nobli, alt ideal, sin alquel espera al recompensation, sin profit — con satisfaction noi constata, que existe ancor in contemporan miserie homes, queles vive per ideal e por su realisation, queles oblivia su propri person e vole servir al homanité !

Ma ancor mult e mult labor sta ante nos ! Ergo, car letores e coidealistes, ples venir in li ranges, omnes al labor, auxilia nor car jubilant con li firm fide, quel il sempre possedet e conservat, que un bon cose, quam Occ., va triumfar !

Jar. Podobsky.

Un imprudent amator. — Un american cive fat, li die de Cristmas 1935, un promenada quel il va certmen nequande obliviar. Pro joca, e sin petir alcun autorisation, il ascendet sur un locomotive quel sta tot sol proxim un station. Il lansat it con su tot vitesse. Li aferes eat bon durant ot kilometres. Ma quande nor amator videt venir contra le un tren, il pensat que li expedition hat durat sat long. Il tande perceptet que si il conosset li arte far avansar li locomotive, il ignorat li maniere haltar it. Li mecanico e li calentero del tren, vidente li danger, saltat ex li machin. Nor amator ne volet far li sam e il restat til li moment quande su locomotive venit chocar li tren. Li damages esset solmen material, ma li mann esset arestat e hodie il medita in carcere pri li inconvenientie exercir un mestiere sin har aprendet it.

Un yun adolescent invita su old tanta venient del rure a un representation de music-hall. Apen li cortin es traet up quande li tanta capte li yun mann per li brass e forducte le rapidmen exter li teatre In li strad, illa expresse su indignation :

— Quant mal es ti organisation ! ili leva li cortin mem ante que ti povri danseras es completmen vestit.

LETTRE DE UN TCHECOSLOVAC A UN FRANCES

In li circules esperantistic on asserte sovente que Occidental « taugas » tro mult por li Franceses e ne sat por li Slaves. Quant fals es ti opinion to es pruvat per li facte que Occ. es plu expandet in Tchecoslovakia (un land slav) quam in Francia self. It es mem extraordinari vider li Tchecos pledar por Occ. e refusar Esperanto, quam monstra li secuent extractes de long lettres adressat de Sr. Josef Svec, ex-esperantist in Praha, *a Sr.* R. Chardin, esperantist in La Bastide, in Francia.

Praha, 20 *oct.* 1935.

...Quo concerne li lingue self, vu posse judicar pri it ja de mi lettre. Yo ne dúbità, que vu, quam Franceso, va comprender it sin hesitationes. Vu tre justmen remarca, in vor post-carte, que Interlingua de Peano have plu grand chances esser introductet, quam altri systemas «*arbitre konstruitaj laù la bontrovo de l'kreinto*». Yo tutmen consenti con vos ! It es completmen anc mi opinion e pro to yo, essente esperantist desde mi etá de 13 annus, devenit occidentalist, pro que Occidental conscientmen apoya se al latin, conserva un absolut **naturalitá,** ma obtene ti naturalitá per complet **regularitá** de su gramatica e de su excelent systema de derivation. E to es un enorm avantagie contra li Interlingua, quel accepte omni verbes ex li latin sin alquel mutation, ergo, con omni irregularitás e desfacilitás del latin gramatica. Pro to yo crede, que Occidental, essente mult plu modern e mult plu facil, quam li pesant Interlingua, have li max bon chances devenir li definitiv lingue international. Li actual difusion de Esperanto posse changear necos a ti fact. Occidental es mult plu international, quam Esperanto. Espo possede un grand numere de paroles, quel es format conform al gramatica esperantic, ma quel es incomprensibil al tot munde. P. e. : *kialo*, *kiomeco*, *ciam*, *kiuj*, etc., etc. (in occ. : *motive*, *quantité*, *sempre*, *qui*, etc.). Li systema de derivation in Occ. es geniamen soluet, in Espo un complet chaos regna in ti dominia. Ples leer li adjuntet folie «*Ekzemploj komparaj*» ú vu va trovar du comparationes de derivation in Espo e Occ. Espo besona pluri radicas por obtener deformat e mal comprensibil derivates. Occ. deriva de un sol radica e su derivates es tutmen natural e comprensibil. *In Occ. nul arbitrie existe*, Occ. accepte necos, quel ne vell haver un analogie in li vivent lingues natural. Su autor ne ha constructet it arbitrialmen, il ha solmen colectet li international paroles, usat ja nu in li international relationes e ha ligat les per un vermen genial systema de derivation.

...Vu aconosse, que Occ. es immediatmen comprensibil por latinid nationes (yo adjunte : anc por li Angléses !), ma vu dúbita, que p. e. li Tchecos va comprender it tam facilmen. Tre ver, li Slaves in general comprende e Occidental, e Esperanto minu bon, quam li Romanes,

ma Occidental, just pro su plu grand naturalitá, es plu bon comprendet de nos Tchecos, quam Esperanto. To es nul phrase agitativ ! Ples judicar self ex li secuent poc exemples, ma quel posse esser completat per mil altri tales :

Esperanto :	Francés :	Tchec :	Occidental :
duobligilo	*duplicateur*	*duplikátor*	*duplicator*
duobleco	*duplicité*	*duplicita*	*duplicitá*
suna	*solaire*	*solární*	*solari*
polusa	*polaire*	*polární*	*polari*
aligo	*adhésion*	*adhese*	*adhesion*
aliformigilo	*transformateur*	*transformátor*	*transformator*
elektreco	*electricité*	*elektricita*	*electricitá*
malkonstruema	*destructif ve*	*destruktivni*	*destructiv*
deklamanto	*déclamateur*	*deklamátor*	*declamator*
dekoracianto	*décorateur*	*dekorátor*	*decorator*

(etc., etc., miles de tal exemples !)

In omni ti casus li parol tchec es presc identic o adminim mult plu simil al parol occ. quam al esperantic. **It es un fact, que Occ. es mult plu facil por li Slaves, quam Espo., pro que it conserva li natural aspect de su paroles,** durant que Espo fortia su adeptes, formar **nov** paroles tá, ú Occ. **forma regularimen** expresiones natural e universalmen conosset. Qualmen to es possibil ? Pro que Espo ne conosse li international sufixes **-tion, -tor, -itá, -tiv,** etc., etc., pro que li fundament de Espo es completmen fals. (Ples comparar : *deklam-ant-o*, ma : *dekoraci-ant-o*, durantque occ. deriva : *declam-ar*, *decor-ar* — *declam-at-or*, *decor-at-or*, *declam-at-ion*, *decor-at-ion*, etc., etc.). Remarca, que omni occidentalic exemples es regulari derivates, anc li parol *du-plic-at-or*. In rest, yo adjunte excerpt de un lettre de sr. Horácek, un Tcheco, quel scri un tre bon Occidental, quel il aprendet *sin manuale e sin vocabularium qualcunc*, solmen per letion de textus occidentalic. It es anc un bon pruva, quam facil es Occ. por nos. Yes, vu posse objetionar, que ti facilità existe solmen por educat Tchecos. Tre just. Un Tcheco non-educat ne va comprender Occ. tam bon, ma un tal Tcheco va ancor minu comprender Espo. In rest, on posse ya suposir e mem asserter, que li futur usatores del lingue international in su majoritá (plimulteco !) va esser li intelectuales...

...Vu cita sr. Weissbart, ma just li casu de sr. Weissbart es un tre important argument **por** Occidental. Esque vu conosse li evolution de sr. Weissbart ? Il departet de su ancor tre artificial *Unial*, trans *Medial* e *Ideallingue* al actual *Mundi-Latin*, quel es ja tant simil ad Occidental, que un profano apen distin'e diferenties ! Un frapant evolution in li direction del naturalitá de Occ. ! Esque vu conosse li

famos interlinguist prof. Jespersen, li max reputat autoritá in li question del lingue international ? Il creat su *Novial*, quel devet esser un reforme de Ido, ma quel pos su aparition causat un astonament del munde interlingustic, pro que it esset mult plu proxim a Occidental, quam a Ido. Prof. Jespersen acceptet mem li famos regul de Wahl e sanctionat talmen li justitá del idé de prof. de Wahl ! Ma to ancor ne es omnicos ! In li ultim témpor prof. Jespersen introductet quelc reformes in Novial queles aproxima it ancor plu mult ad Occ. (il admisse nu anc li littere « c » por li son « k », quam in Occ., francés e anglés). Anc altri projectes, quam *Romanal*, *Almondo* etc. es tant simil a Occidental, que on posse nu ja presc con absolut certitá dir, que li futur lingue international va esser Occidental in li actual o in un tre poc changeat forme, pro que li modern interlinguistica ha adoptet ja li dit principie, que **li futur lingue international deve apoyar se strictmen al fundament de nor cultura, i. e. al lingue latin.** E vor citation de sr. Weissbart es solmen un ulteriori pruva de ti fact, pro que sr. Weissbart asserte lu sam : « *...Li base del latinid interlinguas es li fact, quod li altior cultur europan sta sur li graec-latin fundament. Cum le cultur-objectes, le lingual elementes fiet commun in tot Europa et forma hodie un thesaur sufficent por constitue un tot lingua...* » Nu secue li reprocha, que altri lingues (inter ili anc Occ.) ne realisa ti idé consecuent e que Occ. possede mult nationalismes etc. To es un cose de divers opinion. Sr. Weissbart opine, que li LI. deve esser tre proxim al latin, sr. de Wahl efortia aproximar Occ. plu al **modern** lingues national li francés e li anglés, conservante li base latinid. In omni casu yo considera li vis-punctu de sr. Wahl plu just e plu practic e li evolution de sres Weissbart e Jespersen atesta e justifica mi opinion.

...Yo deve dir ancor quelc paroles pri li critica de sr. Weissbart pri Occ. Im prim it es necessi constatar, que il, quam concurrent de Occ. ne va laudar it. Il sercha, comprensibilmen, li defectes (almen defectes suposit de **su** vis-punctu) e tace pri li avantagies. Su objetiones have un debil fundament : Il reprocha a Occ., que it usa tro mult extran paroles e cita quam li prim : « **quam** ». On vell suposir, consecuentmen, que Weissbart usa por ti notion un **latin** vocabul, ma, ye astonament, il di « *as* » ! « *Tuchar* » in Occidental es fals, ma « *chances* » in Mundi-Latin (?) es bon ? Il usa « *so* », « *ed* », « *ey* », etc. ; esque to es li max just paroles, corespondent a su propri assertion ? Si il reprocha a Occ., que it ne usa consecuentmen li base latinid de interlingues, pro quo il self usa li articul « *li* », tutmen inconosset in li latin ? **Per to il admisse, que un modern lingue international ne posse esser fundat solmen sur base latin,** ma que it deve adopter mult paroles ex li modern lingues, que it ne posse contentar se solmen del — adver rich, ma hodie ja **insufficent** — «*thesaur*» de pur latin. E ti ci devise ha Occidental realisat plu consecuentmen,

quam Mundi-Latin. (Li dit paroles es in sam témpor argumentation contra Interlingua, quel es ancor mult plu latinid, quam Mundi-Latin.)

...Sr. W. reprocha ad Occ. que il usa « *tri conjugationes* ». To es injust. Occ. usa solmen **un** conjugation. Su infinitive fini sempre per **-r,** passate sempre per **-t** etc. Solmen li radica verbal posse finir per **-a, -e, -i.** Ma ti ci « desfacilità » — secun opinion de sr. W. — es just li max grand avantagie de Occ. Un avantagie tam grand, que li famos prof. Jespersen ne hesitat, adopter it anc in su Novial. Ti ci arrangeament permisse nos formar **regularimen** omni ti international paroles, queles til nu esset o mutilat (in Espo e Ido) o irregularimen format (in altri LI). Ples comparar li secuent paroles con li correspondent paroles esperantic : *reforma-r*, *reforma-t-or*, *reforma-t-ion*, *expedi-r*, *expedi-t-or*, *expedi-t-iv*, *con-struct-er*, *con-struct-ion*, *con-struc-ter* etc. On nequande hesita, per quel vocal deve finir li verbe, pro que it suffice imaginar li respectiv substantive (*reformation*, *definition*, etc.) por saver strax li just radica verbal (*reforma-*, *defini-* etc.). **Ti procede sembla strangi a nor adversarios, ma ili ancor ne successat trovar alquo plu bon, por obtener derivates ne solmen natural, ma anc regulari.**

...Ma yo ne posse consentir con vor vis-punctu, que **omni** lingue, mem « Ro », vell esser bon, si it vell auxiliar vos attin'er practic scopes. Vu ne deve despreciar un tre important factor in ti question, i. e. **li custome de homes.** Li homes ne va accepter alquo inacustomat. It es ja li natur homan e noi ne va changear it. Pro to anc Volapük devet ceder completmen al plu natural Esperanto. Ad-plu, quam justmen citat ci-supra, li tot alt cultura europan es ya basat sur li latin et it vell esser un irreparabil damage, destructer ti comun base cultural e ti comun instrument del cultura. Pro to yo crede, que solmen li occidentalid lingues, quel efortia conservar ti alt cultural valore intact, va haver success.

...In fine yo vole monstrar vos ancor, que Occ. es mult plu proxim al latin, quam Espo. In li latin on dì « *Honores mutant mores* », in Occ. : « *Honores muta mores* », in Espo. : « *Honoroj sangas morojn* ». Altri exemples :

Latin :

Nulla dies sine linea. — *Nec Hercules contra plures.*
Vade retro. — *Dulce et honorabile est pro patria mori.*

Occ.	Espo..
Null die sin linea.	*Nenia tago sen linio.*
Vade retro.	*Irun malantauen.* (!)
Ni Hercules contra plures.	*Nek Herkulo kontrau multajn.*
Dulci e honorabil es pro patria morir.	*Dolce kaj honorinde estas pro patrujo morti.*

etc.

Josef Svec (Praha).

INTERNATIONAL DECIMALCLASSIFICATION E INTERNATIONAL LINGUE

(Scientic articul scrit in li historic orthographie de Occidental)

Serchante in catalogos de bibliothecas, in specificationes de literatura e in registraturas de scrites on va constatar que sempre li classification es un altri, quo es li cause de dissipation de mult témpor e labor.

Solmen un unitari classification del materie quel on usat in omni loc. es li garantie por órdine e por economic labor. In ti casu on trova p. ex. libres pri un object in omni catalogos de bibliotheca sempre sub li sam designation e in li sam loc.

Un tal unitari systematic division del total saventie del hom es li international Decimalclassification (abbreviation : DC).

Li Decimalclassification hodie ja es usat in omni partes del munde por ordinar printates e scrites de omni specie, p. ex. in bibliothecas, bibliographies, in public e privat administrationes, in officies de patentes, in reclam-burós de firmas, in redactiones de revues etc. Omni institutes queles collecte, classifica e conserva literatura e documentes in plu grand extension, hodie ja utilisa li Decimalclassification.

Li national normes (folies e brochures) ja es ordinat conform al DC in Germania, Holland, Russia, Dania e Tchecoslovacia. Svissia, Belgia, Francia e Grand Britannia comensa secuer.

Li fundament del Decimalclassification esset posit del american bibliothecario **Melvil Dewey** ja in annu 1876. Poy it esset reformat e expandet per li **Institut International de Bibliographie in Bruxelles.**

Hodie omni labores in extension e redaction del complet editiones del Decimalclassification es centralisat in li IID (International Institut por Documentation, Willem Witsemplein 6, den Haag, Holland), quel es auxiliat per li ISA (International federation del Standardisation-Associationes).

Li Decimalclassification divide li total dominia del scienties e del activitá homan in 10 cardinal gruppes ; chascun de ti 10 gruppes es subdividet denov in 10 gruppes etc.

Li division in 10 gruppes sempre es possibil, si on divide logicmen de 0 till 8 e on resuma omni alti grupes sub 9. In mult casus li numer del gruppes va esser plu micri quam 10, quo in li DC ne es un desavantage.

Li ciffre **0** sempre expresse li general exposition de chascun section.

Por augmentar li claritá, on posi un punctu detra chascun triesim ciffre de un DC-número.

Li logic consecution del números del DC es li secuent :

DC 0 Omnicos destinat al scop del notiones max **general** del saventie, li labor de li professiones, li activitás e li grand institutiones del saventie. Poy li libre in general, li bibliographie e li general collectiones de divers scrites.

DC 1 Secue li **philosophie,** tractant li pensada, del natura del pensada e del systemas queles li pensada ha elaborat

DC 2 Li **religiones,** considerant factes real o illusori

DC 3 Sur li base de ti ci idees es constituet li **societés,** e li **social scienties** forma li secuent classe.

DC 4 Secue li classe del lingues **(philologie** e **linguistica),** quel servi al communication in li social medie constituet

DC 5 Li **pur scienties,** mathematica, physica e li altri scienties pri natura, queles es li fundament del

DC 6 applicat scienties, li technic activitás, queles concerne li transformation per li hom del natura e de su medie

DC 7 Li classe del **bell e applicat artes** e

DC 8 li classe del **bell litteratura** es reservat al occupation exter li immediat utilitá e al homan interpretation del natura e del social medie secun li sentiment

DC 9 Li classe **historie,** biographie e **geographie** tracta li materies videt sub li triplic aspect : témpor, individual persones e loc.

It es sin practical importantie que li consecution del principal classes in li DC ne es conform al recent scientific conceptiones pri li classification del scienties. P. ex. un classification plu conform al modern scientic conception (precipue de Wilhelm Ostwald) vell esser p. ex. in li secuent consecution :

0 general bibliographie — **1** historie. — geographie — **2** philosophie — **3** pur naturscienties — **4** applicat naturscienties. technica — **5** sociologie — **6** pedagogica — **7** lingue e scritura — **8** bell literatura — **9** altri artes e plesura.

Ma li principal sectiones hodie generalmen acceptet definitiv es

DC 0 general. bibliographie — **DC 1** philosophie — **DC 2** religion. theologie — **DC 3** social scienties. jure. administration — **DC 4** philologie. linguistica — **DC 5** mathematica. naturscienties — **DC 6** applicat scienties. medicina. physiologie. technica — **DC 7** bell e applicat artes. photographie. musica. ludes e sport — **DC 8** bell literatura — **DC 9** historie. geographie.

Chascun principal section have ulterior subdivisiones, p. ex. li section **4** :

40 general — **41** general linguistica e philologie — **42** occidental lingues in general — **43** germanic lingues — **44** till 46 romanic lingues — **47** classic lingues. latin. grec — **48** slavic lingues — **49** altri lingues.

Plu detaliat es li subdivision, plu special es li notiones, plus long es li numeros. P. ex.

4 linguistica — **41** general linguistica e philologie — **415** grammatica — **415.4** etymologie. composition e derivation de paroles — **415.41** general leyes etymologie — **415.411** general leyes del morphologic evolution. formation de paroles — **415.411.1** radicas. affixes. elementes del paroles — **415.411.12** affixes. formanties — **415.411.121** affixes in general — **415.411.121.2** suffixes.

Li DC es apt por omni scopes. Por privates es sufficent in mult casus 2 till 3 ciffres sin que li indication de ulterior decimales posse trublar. Ma si necessi on posse decimalisar un notion till li ultim unite, till li individuo.

Ultra li principal números on usa in li DC anc complementari números, queles servi al plu subtil subdivision por representar cert frequent detalies.

P. ex. un complementari númer in parentheses indica un loc **408.993.232 (45)** Latino sine flexione in Italia.

Un complementari númer in signes de citation indica un tempor **408.93 « 18 »** Esperanto in li 19esim secul.

Un complementari númer commensant per zero indica un form **408.942.1(05)** Ido-revue

Un complementari númer con un signe de egalitá indica un lingue **621.3(02)—3** manuale de electrotechnica in german lingue.

Li cartotheca de bibliothecas tre sovente es ordinat secun du vis-punctus : 1) librecartes queles es deposit alphabeticmen secun li nomines del libreautores, 2) auxiliari titul-cedules queles es deposit alphabeticmen secun li titules del libres.

Li ordination del cedules nominat in supra sub 2) have li desavantage que it voie substituer un systematic classification del libres, ma in fact es solmen un tre mal surrogat de un classification. Nam li divers cedules es vicinat un al altri ne per li vicin contenete del concernet libres ma per li hasard del arbitrial libre-titules e per li hasard del alphabet-loc del selectet parol del libre-titules in li divers lingues. In chascun lingue es un altri classification del materie. Synonymes es disperset.

Li Decimalclassification es independent de omni ti hasardes queles es implicat in li arbitrial alphabete in li diversitá del lingues. Nam li Decimalclassification es un pur classification secun materie independent del lingual expression del classificat notion. Ergo li DC es un excellent universal classification. Synonymes es concentrat.

Li ideal bibliotheca consiste ex libres queles have solmen normalisat formates e queles in li meubles es ordinat in series conform al DC-números. Li libre-meuble del futur va consister ex tri sectiones, queles es constructet por li tri max grav formates, i. e. 1) li normal postcart-format A 6 (105 mm. × 148 mm.) ; 2) li normal demilettreformat A 5 (148 mm. × 210 mm.) e 3) li normal lettreformat A 4 (210 × 297 mm.).

In chascun de ti sectiones on va ordinar li singul libres mecanicmen secun li DC-números. Secun desir on va posser mover li tot serie del libres, e tamen li collection va restar in órdine talmen, que li libres con affin contenete es situat un apu li altri.

In li curs del decennies li classification de divers dominias ha mutat su aspect. Ma on ne sempre posse changear un systema de classification quel ja es in usada. Pro to anc li DC certmen have divers esthetic defectes provenient de obsolet subdivisiones quelcvezes mem de personal tendenties del redactores del respectiv dominias.Ma ti desavantages es sin remarcabil importantie por li usation del DC in general. Si in li curs del tempor pro divers causes changes del Decimalclassification es necessi, on secun possibilità elimina li old DC-números sin usar les por altri notiones.

Li longore de un DC-número ne expresse alquant valentie. Un número con du ciffres in su importantie posse esser de sam valore quam un número con mult ciffres. P. ex. « 72 » significa architectura, « 621.396 » radio-technica. Hodie chascun es convictet, que li radiotechnica have li sam cultural importantie quam li architectura. Li differentie es ti que li architectura, ja es tre old, contra que li radiotechnica ha developat se solmen in li ultim poc annus.

In li fine del present articul noi exposi specialmen li tabelle del constructet lingues. Li letor va remarcar que li tabelle es un image del evolution del divers systemas de lingue international, conform al conception del redactores in li divers epocas del ulterior extension del tabelle.

Langue bleue de L. Bollack, quel nequande ludet un remarcabil rol in li movement del L. I. usurpa li respectabil número 408.93, quel es tam practicabil curt quam li número 408.92 de Esperanto.

Ido es honorat per un propri número, i. e. 408.942.1, in un loc plu respectabil quam Novial, quel have mem 9 ciffres : 408.993.723.

Tamen li recent redactor del gruppe 408.9 « constructet lingues » del german complet edition del DC (Dezimalklassifikation. Deutsche Gesamtausgabe. Bearbeitet vom Deutschen Normenausschuss. Dritte internationale Ausgabe der Dezimalklassifikation. 2. Lieferung Abtlg. DK 3 und DK 4 : Beuth-verlag G m b H., Berlin SW 19 : Ausgegeben Oktober 1935) estima Occidental mem minu mult quam Novial. Nam ci on trova Occidental ne havent un propri número. Occidental es citat solmen quam exemple, e it appartene al gruppe DC 408.993.71 « Systeme mit vereinfachter internationaler Grammatik ». Ma Occidental ne have un propri número, contra que Volapük, Esperanto, Langue bleue, Ido, Interlingua, Idiom Neutral e Novial have un propri número.

Si on egarda que mem li neutral critico va conceder que Occidental e in li scientic e in li movement del Lingue international lude un rol adminim tam important quam Idiom Neutral e Novial, on deve declarar que li redaction del parte 408.9 del triesim international edition del DC es executet in maniere sive ne objectiv sive sin conossentie del special materie. Noi vole esperar que ti ci manca va esser eliminat in li quadresim edition del DC, i. e. in li angles edition.

Occidental ja in annu 1935 appartene al max important systemas de international lingue, ergo it merite un propri número.

Noi proposi al International Institut por Documentation stipular por Occidental li número **DC 408.95.** Noi motiva ti curt número per li importantie de Occidental. **Nam hodie Occidental pro su mult adeptes e pro su primari scientific valore es li max grav concurrent de Esperanto.**

In secuent noi do reproducte un selectet part del principal section DC 4 « philologie linguistica », con exposition complet del gruppe DC 408.9 « constructet lingues ». Noi excerpte ex li german complet edition (3im international edition. Vide in supra) :

4 philologie. linguistica — **40** general pri linguistica — **401** philosophie e origine del lingue — **402** evolution del lingues — **406** precision e puritá del lingue — **407** instruction e studie del lingues — **408 409** classification del lingues — **408.1** primitiv lingues — **408.2** lingues sin literatura — **408.3** modern vivent lingues — **408.4** mort lingues — **408.5** lingues con literatura — **408.7** dialectes — **408.8** conventional lingues, mixt lingues, corrupt lingues, p. ex. pidgin-english, papiaminto — **408.9** artificial lingues, international lingues, constructet lingues — **408.90** general, projectes — **408.901** reflexiones pri li possibilitá de international lingues — **408.91** Volapük (Schleyer) — **408.92** Esperanto (Zamenhof) — **408.93** Langue bleue (L. Bollack) — **408.94** systemas derivat ex Volapük e Esperanto — **408.941** systemas derivat ex Volapük — **408.942** systemas derivat ex Esperanto — **408.942.1** Ido (de Beaufront) — **408.99** altri systemas de constructet lingues — **408.991** philosophic systemas a priori, sur li fundament de logic classification del notiones.

408.991.1 systemas sur li fundament de divers signes, litteres e cifres p. ex. Lingua philosophica (Kalmar 1772), Pasigraphie (de Maimieux 1797), Solresol (Sudre 1866).

408.991.2 systemas sur li fundament de números e de mathematic symboles, p. ex. Pasigraphie (M. Pais 1859), A. O. (V. Gordin-Beohi 1920).

408.991.3 systemas sur li fundament del litteres del latin alphabet, p. ex. Lengua universal (Sotos-Ochando 1845), Langue Universelle (Letellier 1852), Lingua lumina (Dyer 1875), Ro (E. Foster 1909).

409.992 mixt, eclectic systemas.

408.992.1 systemas con rational grammatica adaptat a inchangeat national vocabularium, p. ex. Pasilingue (Steiner 1885), Antivolapük (Mill 1893).

408.992.2 systemas con rational grammatica e con arbitrari vocabularium p. ex. Dilpok (Marchand 1898) ; vide anc 408.91 Volapük e 408.941 systemas derivat ex Volapük.

408.992.3 systemas con rational grammatica e con vocabularium secun aprioristic principie, p. ex. Langue universelle (Grosselin 1836), Langue universelle et analytique (Vidal 1884), Blaie Zimondal (Merigi 1884), Nal Bino (Verhegen 1886), Spelin (G. Bauer 1888), Dil Fiweger 1893) ; vide anc 408.93 Langue bleue.

408.993 systemas a posteriori.

408.993.1 systemas sur li fundament de national lingues in general.

408.993.2 systemas sur li fundament de mort lingues.

408.993.21 systemas sur li fundament del latin in general.

408.993.22 simplificat latin, p. ex. Panglossie (Le Dantec 1885), Weltsprache (Eichhorn 1887), Novilatin (Beerman 1895), El interpres international (v. Hely 1905), Lingua Perfect (A. Hartl 1909).

408.993.23 modernisat latin, p. ex. Mundolingua (Lott 1889).

408.993.232 Interlingua (Peano 1903, 1909).

408.993.232.2 divers variantes de Interlingua.

408.993 25 systemas sur li fundament del grec p. ex. Apolema (Grasserie 1906).

408.993.26 systemas sur hebreic fundament p. ex. Pasilingua Hebraica (Lenz 1889).

408.993.4 systemas sur li fundament de vivent lingues.

408.993.42 systemas sur li fundament del angles, p. ex. Anglic (Zachrison 1930), Basic English (Ogden 1932).

408.993.430 systemas sur li fundament del german, p. ex. Wede (Baumann 1915).

408.993.439.7 systemas sur li fundament del sved.

408.993.44 systemas sur li fundament del frances, p. ex. Communicationssprache (Schlipfer 1839), Francesin (Ljakide 1893), Pataiglob (Bohin 1898).

408.993.45 systemas sur li fundament del italian.

408.993.46 systemas sur li fundament del hispan, p. ex. Lingua Universal (Puchner 1897), Mundolingua (Starrenburg 1922).

408.993.5 systemas mixt ex national lingues.

408.993.51 angles-germanic systemas, p. ex. Tutonish (Molle 1902).

408.993.52 angles-romanic systemas ; p. ex. Anglo-Franca (Henderson 1889).

408.993.58 slavic systemas — **408.993.7** altri international europan systemas — **408.993.71** systemas con simplificat international grammatica, p. ex. Reform-Neutral (Rosenberger 1912), Occidental (E. de Wahl 1922), vide anc 408.942.1 Ido — **408.993.72** systemas con agglutinant grammatica ; vide anc 408.92 Esperanto, 408-942 systemas derivat ex Esperanto — **408.993.722** Idiom Neutral (Kadem bevünetik volapüka 1902) — **408.993.722.1** variantes de Idiom Neutral — **408.993.723** Novial (Jespersen 1928) — **409.1** chiffre-lingue — **409.3** special lingues — **409.31** special lingues secun sociologic classification — **409.311** altlingues — **409.312** populari, familiari conversation-lingues — **409.314** vulgari lingues, Slang e a — **409.316** hierarchic lingues, polit lingues, lingues de castes — **409.32** lingues de singul sexus e de divers etás — **409.321** lingues del mannes — **409.322** lingues del feminas — **409.325** lingues del infantes — **409.325.9** lingues del matres, del nutressas — **409.33** secret lingues — **409.335** argot etc. — **409.34** lingues de divers professiones — **409.35** lingues del specialistes — **409.5** mimica.

Literatura :

1) Dezimalklassifikation. *Deutsche Kurzausgabe* nach der 2. Ausgabe der Dezimalklassifikation. Bearbeitet im Auftrage des deutschen Normenausschusses von Dipl. Ing. Heinrich Günther. IDD-Publication Nr. 168. Beuth-Verlag G. m. b. H. Berlin SW 19 : 1932. 100 S. A 4. RM 4.—.

2) Erweitertes Schlagwortverzeichnis zur deutschen Kurzausgabe der Dezimalklassifikation. IID-Publication Nr. 168 a. Vertriebsstelle der Vorträge des I.I.D. Frankfurt am Main. Neue Mainzerstrasse 47. 112S. A 4. RM 5.—.

3) Dezimalklassifikation. Deutsche Gesamtausgabe. Bearbeitet vom Deutscher Normenausschuss. *Dritte internationale Ausgabe* der Dezimalklassifikation. IID-Publication 196 1. *Lieferung* : Einleitung : Hilfstafeln. Abteilung O Allgemeines. Abteilung 1 Philosophie. Abteilung 2 Religion. Beuth-Verlag G. m. b. H. Berlin SW 19 : 1934. 148 S. A. 4. RM 11.—.

4) Dezimalklassifikation. Deutsche Gesamtausgabe. Bearbeitet vom Deutschen Normenausschuss. *Dritte internationale Ausgabe* der Dezimalklassifikation. 2 *Lieferung* : Abteilung 3 Sozialwissenschaften. Recht. Verwaltung. Abteilung 4 Philologie. Sprachwissenschaften. Beuth-Verlag G. m. b. H. Berlin SW 19 : 1935 : 160 S. A 4 RM 11.—.

5) Classification Décimale Universelle *Seconde Edition complète, française, internationale*. IID-Publication Nr. 151 : Firma D. van Keerberghen, Rue Piers 101, Bruxelles 1927 1929. 1400 pg. 40. fr. sv. 100.—.

6) Universalis Supplementa et Correctiones : 7000 nov DC-númeres in completation al Publ. Nr. 151 : Edition del Institut International de Documentation. Willem Witsenplein 6, den Haag 1932 : fl. holl. 8.—.

7) *I. I. D. Communicationes* trimensual. Ti ci revue contene articules pri li question de documentation in frances, angles, e german. Edition del Institut International de Documentation. Willem Witsenplein 6, den Haag Subscription annual : fl. holl. 4.—

Ing. E. Pigal (Wien, Austria).

Senior : — Til revide, mi cara ; si per hasard, yo ne vell posser revenir por li diné, tu vell reciver un telegram.

Seniora : — Ples ne prender ti pena, mi amico, yo es avisat. Yo ha just nu trovat li telegram in un tasca de tui veston.

PRO QUO LI DISCUSSIONES ES STERIL !



BSERVA quo eveni circum vos.

Quande du persones, de quel li convictiones es completmen oposit, discusse pri quelcunc objecte, religios, politic, social, etc., generalmen ili parla, in comensa, in un son prudent, presc indiferent ; ma it sufice que un altri person, alcun auditores neutral es present por que immediatmen li ton deveni plu tranchant, plu agressiv. On posse deducter que li spectatores es li unesim culpabiles quande un discussion deveni violent.

Secun quant li argumentes deveni plu aspri, li du adversarios sempre minu escuta se unaltru. Ili crede que ili responde unaltru ; in realita ili monologa chascun in su torn. Li confusion cresce til li mement quande li max furiosi exclama : « It es simplic : ne existe possibilita discusser con vos. »

On pretende que del choc del idées surti li lumine. To es forsan ver inter du conversatores de quel chascun es sincermen desirosi informar se pri li opinion del altri ; ma avan altri persones, chascun discussor crede esser abassat in li public opinion si su idées ne es victoriosi.

Tribune de Genève.

Un mal aventur. — On save que pro li diferentie de valore del moné inter Francia e Svissia, it es minu custosi por un Sviss comprar su vestimentes in Francia quam in su propri land. Por impedir li habitantes comprar tro mult in extrania, li doan sviss imposi fortmen li merces intrant in li land. Tamen existe sempre persones serchant aprovisionar se in extrania sin payar li impost in li doan : por exemple it es facil comprar un nov vestiment in Paris e metter it sur su corpor quam si it vell esser su habitual tel.

Ultimmen, un Geneveso comprat un bell complet vestiment durant un viagie in Francia. Sur li tren de retorn, il intrat in li W-C con su carton, desvestit se rapidmen... Ma quo far con ti old vestimentes ? Sin hesitar il lansat les tra li fenestre. Poy il apertet li pacca contenent li vestiment frances... Horrore, li pantalon mancat, probabilmen obliviat del mercator !

In li frontiere, nor mann ne volet surtir de su W-C. Finalmen il devet confesser su culp tra li porta. On provat trovar un pantalon in li station, ma sin success. Li doaneros aportat le un mantel. Li fraudero descendet del tren in un tam comic vestimentache que li viagiatores esset sucusset de rision.

Agitat nocte in Hotel

de E. V. B. Andersen



U CERTMEN conosse li sentiment quel fà su via al superficie del consciosità, quande ye clocca un in nocte, on es avigilat del senior logiant in li etage superior, quel retorna in audibilmen elevat humore del litt amusant evenimentes vesperal. Ancor in sferes superior, il senti un beson ventilar su cap calid per un marchadetta in li chambre, por injoyar e edificar su con-homes dormient. Il mem senti un tam fort désir a far les partiprender ye su propri reyunisat viv-joya, que il completmen abandona se a disharmonic reproductiones de un folli refran-fragment reptet in su stupid chest cerebral.

Poc a poc, li afrigidation effectuante se, il senti desir a un refriscant bañe in li cuf. Con resolut energie il aperte li scruv del aqua calid, quel ulula in strident ton major. Siflada e altri plu plump sones continua. Yo secue chascun de su tornes con atention maladiv. Li aquascruv ulula con ìnfatigabil fortie. Bentost li temperatura del aqua va esser apt por far bollir svinettes in it ; o forsan il vole transformar li chambre a un vaporatoria. Li marchada a li aqua-scruv ululant cessa in sam témpor ; ma es secuent rapidmen de un crac, e un serie de inarticulat interjectiones.

Con satanic satisfation yo constata que — a judicar secun evidentie — il ha brulat se. E nu li scruv del aqua frigid eleva su voce lamentosi ; advere solmen por brevi témpor. Quam omni su con-masculines il es evidentmen timid a frigore. On audi caut movementes, e poy li scruve frigid fa denove audir un son lamentant, ti ci vez un poc plu long.

Pos to il suposibilmen cade in melancolic meditationes. Sones amemorant a un hippopòtamo proclama li tormentes de ànima in queles il ho-moment trova se. Li pression del multità e pònder de su peccas deveni tro grand ; il ne plu posse portar les in position vertical ; con sismatic sucusses il deve lassar cader su còrpor sur un stul.

Quande il denove leva se, il es liberat ne solmen de obscur pensas, ma anc de un sapat. Li marchada adavan e adretro sur li suol continua, alternant in sones dur — del sapat — e sones moll — del ped in strump, acompaniat de felici cantettada e litt risiones plen de juition.

Yo es sufocat in cussines e furie. Mem du tablettes dormitiv have nul effect.

Il comensa cantar « Rosaspina esset un flicca bell, flicca bell, flicca bell » (canzon-dansa por infantes), evidentmen con inmesurabil joya e amusament por se self.

Yo es morient, con un humid drap sur li cap e vattetampones in li oreles ; quande subitmen sona un crac, quam un tir de cannon : Suposibilmen li altri sapat ha fat se independent del pede durant li dansa circum Rosaspina.

In fine li lette — e mi plafon — craca, menaciant grav accidentes, un portion de stuccatura cade sur me. E durant que yo in impotent furie salta de mi lette, trampla sur li suol, e lacrimas flue in continui riverettes sur mi facie, li bestie in supra dormi li dorme del innocentes.

Autorisat traduction ex dan de Ilmari Federn.

Langore

Yo te desira incontrar
In verne renascent
Sur un calm via solitar.
U vive es rident.

Tu ocules a me brilliat
De un profund chagrin ;
Li dulci ride revelat
Un anima sestrin.

Tu rosi facie monstra clar
Del sanitá li font.
E por in vesper it besar
Invita me tu front.

Del ciel li sole brillia nu
Sur un tranquill allé.
Ma yo jovar ne posse plu.
Si yo ne trova te.

Blues

Blu-vestit, un jolli flicca
Incontrat yo per hasard ;
Illa transversat li corte
Persecuet de mi regard.

Dulci aparet su labies,
Su ridette bon e fin.
Illa aportat li verne
Con se, e parfum florin.

Ebrimen fe intrincar yo
Li odore exquisit.
Ma in dom intrat fe illa —
E hiverne revenit.

De Niels Kaas-Johansen.

Autorisat traduction ex dan de Ilmari Federn.



CATALOG

	Afrancat
Publicationes in frances :	
L.-M. de GUESNET : L'Occidental (principes de la langue)	SFr. 0.30
* Qu'est-ce que l'Occidental ?	» 0.30
* Aux Espérantistes	» 0.30
BERGER : L'Occidental en 5 leçons	» 0.40
* — Dictionnaire Français-Occidental, 316 p., en cahiers	» 5.—
Solidement relié	» 9.80
* — Vocabulaire Occidental-Français	» 0.50
* — Historiettes in Occidental (avec traduction française)	» 0.60
CHANAUD : Index Français-Occidental au Radicarium	» 0.80
In german :	
DIVERS AUTORES : "Occidental, die Weltsprache", 256 S. Leinen	» 4.50
Geh.	» 3 —
* BLASCHKE : Der Kampf um die Weltsprache	» 0.50
JANOTTA : Leitfaden der Weltsprache Occidental	» 1.—
OCCIDENTAL, Begründung, Grammatik, Wortbildung	» 0 50
GÄR : Wörterbuch Deutsch-Occidental. Brosch.	» 2 50
Gebunden	» 5.30
* Dr SCHRAG, Dr ASCHWANDEN, Dr NIDECKER : Die moderne Weltsprache	» 0 50
* Historiettes in Occidental (con trad. german)	» 0.60
In angles :	
* BIDDLE : Curs de Occidental por Angleses	» 0 50
— The problem of an international language	» 0.40
— Dictionarium Angles-Occidental (in preparation)	
FEDERN : Clave Occidental-Angles (in preparation)	» 0 60
In italian :	
* J. RITTER : Curs de Occidental por Italianes	» 0.30
In ruman :	
ESCHENASY : Gramatica in ruman (in preparation)	
— Vocabularium Occidental-Ruman (in preparation)	
In sved :	
Dr C.-E. SJÖSTEDT : Occidental de internationella ordens språk	» 0.40
Mag. phil. A.-Z. RAMSTEDT : Occidental, ett västerländskt kulturspråk .	» 0 30
— Nyckel till Occidental	» 0 80
Dr B. BLOMÉ : Lärobok i Occidental, 72 p.	» 1 20
Dr C.-E. SJÖSTEDT : Dubbel Occidental-ordbok, 98 p.	» 1 20
C. W. von SYDOW : Occidental eller Esperanto	» 0.50
K. SEGERSTAHL : Hjälpspråksfragen	» 0.40
In tchecoslovac :	
O. MULTIS : Problem reci mezinárodni	» 0 50
J. A. KAJS : Ucitel svetomluvy	» 0 50
J. PODOBSKY : Co je Occidental ?	» 0.20
In finn :	
T. TATTARI : Occidental Kansainvälinen Kieli	» 1 50
In japanes :	
Gramatica e vocabularium in preparation.	
Publicationes por esperantistes :	
Occidental aŭ Esperanto	» 0 30
Vocabularium Esperanto-Occidental e Occidental-Esperanto :	» 0 30
Publicationes por idistes :	
Occidental od Ido	» 0 30

Publicationes in Occidental :

	Afrancat
BERGER : Curs de Occ. in Occ.	SFr. 0.50
F.. DE. WAHL : Radicarium directiv in 8 lingues	» 2 50
De GUESNET : Manuale de conversation	» 0.40
PIGAL : Essentie de Occidental (Cosmoglotta Nr. 56)	» 0.50
DIVERS AUTORES : Crestomatie de Occidental	» 1.50
PODOBSKY J. : Li astres del Verne (o.iginal poemas)	» 0.80
JANOTTA : Julius Lott, precursor de Occidental	» 1.20
TAKUR : Nationalism in Occidente	» 1.10
* CREUX : Stenografie Duployé por Occidental	» 1.—
* — Rythmica in Occidental	» 0.60
* CREUX e BERGER : Li origines de Occidental	» 0.80
* HEINI : Li via al prosperità	» 0.50
R. ROLLAND : Europa e Asia, con vocabularium (Ovre 1)	» 0 60
K. BALMONT : U es mi hem ? (Ovre 2)	» 0.60
COUDENHOVE-KALERGI : Heroe o Santo (Ovre 3) (exhaustet)	
POE : Un descense in Maelstrom (Ovre 4)	» 0.60
MASARYK : Democratie e Humanità (Ovre 5)	» 0.45
AMICIS : Manuel Menendez (Ovre 6)	» 0.60
GUILBERT-DEMINGER : Vocabularium Occ.- F. A. G. (por li tomes 1-6 de Ovre)	» 0.75
Ancian colectiones de Cosmoglotta. Secun li annus .... de fr. 2.— a	» 15.—
Ancian colectiones de Helvetia, per annu	» 2.—

* Editiones mimeografat.

Divers :

Discos de gramofon, con agules (Textu in Occ.)	» 4 50
Lettre-paper e postcartes de propaganda, 100 ex.	» 1 30
Du canzones e tri canzones, chascun caderne	» 1 —
Prospectes por includer in lettres, 4 pagines, 1 ex.	» 0 02
Marcas glutinabil, per centene	» 0.80

Omni ti libres es recivibil de : Institute Occidental CHAPELLE (Vd), Svissia.
Postchec-contos : London S.B.D. 18363 ; Berlin 1683 36; Paris 1765 46; Svissia II. 1969.

COSMOGLOTTA 1936

REDACTION e ADMINISTRATION :
INSTITUTE OCCIDENTAL CHAPELLE (Vaud), SVISSIA

CONDITIONES DE ABONNAMENT. Li precie de un simplic abonnament es li correspondent valore de Fr. 3,50 sviss o 12 respons-cupones. Ti quel misse Fr. 7.— sviss recive 3 exemplares (abonnament de propaganda). Pro li fluctuationes del cambio, noi ne indica li valore del abonnament in li moné del divers landes : Li postal buro de chascun loco posse informar li expeditor. On posse inviar li abonnament al secuent adresses :

ANGLIA : Institute Occidental CHAPELLE (Vd), Svissia (pch. London S.B.D. 18363).
AUSTRIA : Occidental-Union, Ehamgasse 40, WIEN XI (pch. Wien B 84 868).
BRASIL : B. Snaider, Caixa Postal 1338, RIO-DE-JANEIRO.
DANIA : Occidental-Information, Aaboulevard 3, KOBENHAVN-V (Pch. 269.72).
ESTONIA : Kosmoglott, Eha 10, TALLINN.
FRANCIA : L. M. de Guesnet, 83, Rue Rochechouart, Paris 9 (pch. Paris 26 437).
» : Institute Occidental, CHAPELLE (Vaud), Svissia (Pch. Paris 1765 46).
GERMANIA : Institute Occidental, CHAPELLE (Vd), Svissia (Pch. Berlin 1683 36).
HISPANIA : C. Varela, Macia 5, FIGUERES (Cat.).
JAPAN : Kokusaigo-Kenkyusho, Daita II-784, Setagaya, TOKIO (Pch. Tokio 62 061).
TCHECOSLOVAKIA : Jos. Svec, Skroupova 2, PRAHA VII (Pch. Praha, Nr 9.438)
SVEDIA : Sved Occidental Federation, Box 171, STOCKHOLM (pch. Stockholm 78315)
SVISSIA **e altri landes** : Institute Occidental, CHAPELLE (Vd), (pch. II. 1969).

Demanda al administration li adresses, inviat gratuitmen, del **societés national de propaganda** o representantes queles existe ja in 30 landes.

Printeria : Imprimerie Centrale S. A., LAUSANNE, Svissia
Editor responsabil : Fred. Lagnel, CHAPELLE, (Vaud) Svissia